

010_002 Subjuntivo o indicativo?

casos en los que se utiliza el subjuntivo en español, pero no en francés.

En francés, al igual que en español, el INDICATIVO se refiere a acciones completadas (pasado), acciones en curso (presente) o acciones que van a tener lugar (futuro), mientras que el SUBJUNTIVO se utiliza para acciones imaginadas o hipotéticas.

*Sin embargo, no se utilizan siempre de la misma manera en ambos idiomas: **en español el subjuntivo se emplea con más frecuencia que en francés.***

Estos son algunos casos en los que se utiliza el subjuntivo en español, pero no en francés.

	Se utiliza en Francés El imperativo	Se utiliza en Español El subjuntivo
<i>Para una orden negativa :</i>	<i>Ne fume pas !</i>	<i>¡No fumes!</i>
<i>Para desear algo de forma directa</i>	<i>Passe une bonne journée ! Amusez-vous bien !</i>	<i>¡Que tengas un buen día! ¡Que disfruten!</i>

	Se utiliza en Francés El indicativo	Se utiliza en Español El subjuntivo
<i>Un deseo futuro</i>	<i>Quand je serai grand, je travaillerai pour la Maison Cousté. Appelle-moi dès que tu arrives chez toi ! Nous allons commander ce que tu voudras.</i>	<i>Cuando sea mayor, trabajaré para la Casa Cousté ¡Lláname en cuanto llegues a casa! Vamos a pedir lo que tú quieras.</i>
<i>Una hipótesis poco probable Una oposición hipotética</i>	<i>Si tu travaillais moins, on pourrait sortir avec Victor. Même s'il était malade, il irait travailler.</i>	<i>Si trabajaras menos, podríamos salir con Victor. Aunque estuviera enfermo, iría a trabajar.</i>
<i>Un arrepentimiento</i>	<i>Si tu avais moins travaillé, nous aurions pu sortir. Si seulement j'avais une voiture !</i>	<i>Si hubieras trabajado menos, habríamos podido salir. ¡Ojalá tuviera un coche!</i>
<i>Comme si/Como si</i>	<i>Elle s'habille comme si elle avait 15 ans. Elle s'habillait comme si elle avait 15 ans.</i>	<i>Se viste como si tuviera 15 años. Se vestía como si tuviera 15 años.</i>

	Se utiliza en Francés El infinitivo	Se utiliza en Español El subjuntivo
<i>Aconsejar, ordenar</i>	<i>Je vous prie de m'écouter. Ma mère me demandait de rentrer avant la nuit.</i>	<i>Les pido que me escuchen. Mi madre me pedía que regresara antes de que anocheciera.</i>

¡Atención! Para expresar una contraposición de un hecho real, se utiliza :

BIEN QUE + SUBJUNTIVO en francés

AUNQUE + INDICATIVO en español.

'Bien qu'il soit malade, il va travailler / . Aunque está enfermo, va a trabajar.